Teṉkarai, Mūlasthānēśvara temple, time of Jaṭāvarman Śrīvallabhadēva, year 20 + 1

Dorotea Operato

Author of digital edition: Dorotea Operato

Identifier: DHARMA_INSPandya00251

Repository: Pāṇḍya (tfa-pandya-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPandya00251.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-01 13:11 (562e33f), last modified 2026-09-29 11:09 (e2e7d8a)

Summary

It appears to record certain rules framed by the merchant guild of Ayyapoḻil concerning the Right-Hand and Left-Hand castes.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

tiru-maṭantai [2+]〈2〉 **ja**ya-maṭantai [3+]〈3〉 [4+] ya [3+] niti〈4〉 [3+] lamum perumai Eyta〈5〉 (Eṉ)-ṭicaiyuṅ kuṭai niḻa〈6〉[2+] maṉṉavar ellām van〈7〉[1+] ṟaiñc maraviṉē〈8〉 varu-maṇi-muṭi cūṭi-t〈9〉 teṉ-kumari vaṭa-kaṅ⌜〈10〉kai-t ticai-kaṭal¡e!〈ē〉 El〈11〉lai-y-āka-p pār muḻutum〈12〉 kayal-āṇai parantu ce〈13〉ṅ-koluṭaṉ vaḻara ma〈14〉ṉṉiya v¿i?〈ī〉ra-**si**ṅkā**sa**ṉa〈15〉ttu Ulaka-muḻut' uṭai〈16〉yār¡o!〈ō〉ṭu viṟṟ' irunt'aru〈17〉ḷi mā-mutal mati-k-kula〈18〉m viḻakkiya ko-mutal ⌜〈19〉koccaṭai-y-pa**nma**r-āna tiri-〈20〉pu(va)ṉa-c-cak〈21〉kara-vartti **śrī**-〈22〉vallava-t¡e!〈ē〉va〈23〉ṟku yāṇṭu 2 10〈24〉iru-pat-āvati¡n!〈n̄〉〈25〉 Etir ām āṇ〈26〉ṭu

cattikku naṭa〈27〉tta veṇṭi〈28〉 na toṉṟām¡e!〈ē〉〈29〉 teyvam [3+]〈30〉 rtta tiṉi [2+]〈31〉 (vi)ttiṇṭiya **śrī**〈32〉maturaṉ **śrī**-va〈33〉llavan koṭṭa〈34〉ṉāta vāṭuṟai kū〈35〉ṭi vaḷa(r)nta Aiy〈36〉yapoḷil A〈37〉t-tāṇi cittira-〈38〉moḷi m¿u?〈ū〉ṉṟu〈39〉 [3+] ṭṭa [3+]〈40〉 [2+] ka mācevā [4+]〈41〉 [3+] kaiyum Oṉ [1+]〈42〉 [2+] kavum Ivā [2+]〈43〉 maka〈ra〉 nāyiṟṟu Iraṇṭā [1+]〈44〉 (ti)ya(ti)yum veḷḷi-k-kiḻa[.]ai [2+]〈45〉 m Uttiraṭṭ' āti mutal va(la)〈46〉ṅkai Iṭaṅkai ciṟu-taṉam (E) [1+]〈47〉 kave [2+] ṟu colla [2+] mā〈48〉 [3+] **śrī**-kāriyam ceyv¡o!〈ō〉m ā〈49〉kavum **śrī**-kāriya [3+]〈50〉 [4+] kaiyum Eṭuttu〈51〉 Eṟiñcu nāyiṉār tiru [2+]〈52〉 yam ceyv¡o!〈ō〉m ākavum vala〈53〉ṅkai Iṭaṅkai ciṟu-taṉam〈54〉 Eṉṟu (p)e(ṟu)māṟu collu〈55〉vār (E)ṉṟum [3+] ttāl〈56〉 c¡e!〈ē〉ma-c-ceṭiyum kai-y-o〈57〉laiyum [1+] ṉ [2+] maṟuttār maṟu〈58〉tta [4+]〈59〉 [4+]

Commentary

This inscription, engraved on a stone in the courtyard of the temple, is much damaged.

Bibliography

Reported in ARIE 1910–11 (ARIE/1909-1910/C/1910/138).

Edited in Ramanatha Ayyar 1962 (SII 14.251).

This digital edition by Dorotea Operato, based on Ramanatha Ayyar 1962.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 154–155, item 251.

Secondary

[ARIE] ARIE 1909–10. *G.O. No. 665, 28th July 1910. Epigraphy. Recording the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for -, Southern Circle, for the year 1909-1910*. Edited by H. Krishna Sastri. No place, 1910. Page 61, appendix C/1910, item 138.